

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
“КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ ІМЕНІ ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО”
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

В.о. завідувача кафедри
ТПП німецької мови

_____ Лисенко Г.Л.

«__» _____ 2016 р.

ЗВІТ
про наукову роботу
кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови у 2016 році

Київ – 2016

**Узагальнена інформація
про наукову діяльність факультету кафедри за 2016 р.**

№	Науково-педагогічні кадри	Кількість
1.1	Чисельність штатних науково-педагогічних працівників всього	21
	з них: докторів наук	2
	кандидатів наук	10
1.2	Чисельність штатних працівників, які виконують НДДКР всього	-
	виконують держбюджетну тематику	-
	виконують госпдоговірну тематику	-
	з них: докторів наук	-
	кандидатів наук	-
1.3	Чисельність сумісників та осіб, які працюють за договорами всього	2
	з них: докторів наук	2
	кандидатів наук	-
1.4	Чисельність штатних науково-педагогічних працівників, які працюють в експертних радах ДАК України	-
	Кількість іноземних науково-педагогічних працівників	1

Основні напрямки наукової діяльності кафедри:

1. Теоретичні концепції перекладознавства в галузі фахових мов.
2. Актуальні проблеми синтаксису в сучасній німецькій мові.
3. Прагмастилістичний аспект сучасних дискурсійних досліджень.

НАУКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ КАФЕДРИ ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ЗА 2016 р.

1. Підготовка наукових кадрів та інтеграція наукової роботи з навчальним процесом.

Кафедрою проводиться підготовка магістрів за спеціальністю 035 «Філологія». Протягом звітного періоду було підготовлено **6 магістрів, 3 спеціалісти, 15 бакалаврів**.

Підготовка аспірантів здійснюється за спеціальністю:

10.02.04 – філологія: германські мови

1. Підготовка кандидатів та докторів наук

Кількість докторантів	-
Кількість аспірантів	2
закінчили аспірантуру з підготовленою до захисту дисертацією	
Кількість захищених кандидатських дисертацій	2
Кількість захищених докторських дисертацій	-
Кількість випускників докторантури, аспірантури, магістратури	8

За звітний період викладачами кафедри захищено **2 кандидатські дисертації**.

№ з/п	Прізвище, ім'я по батькові, посада	Назва роботи та спеціальність, дата захисту	Науковий керівник
1	Баклан Ірина Миколаївна, ст. викладач	«Відтворення імпліцитності у перекладі текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу»; 10.02.16 – перекладознавство; 5 квітня 2016 р.	доктор філологічних наук, професор Гудманян Артур Грантович
2.	Олійник Лідія Володимирівна, ст. викладач	«Синонімія в німецькомовному молодіжному слензі»; 10.02.04 – германські мови; 28 вересня 2016 р.	кандидат філологічних наук, професор Лисенко Гелена Людвигівна

1 викладач (А.В. Володько) закінчив аспірантуру з підготовленою до захисту дисертацією. В аспірантурі НТУУ «КПІ ім. І. Сікорського» навчаються 2 особи.

Фахівці кафедри є **науковими керівниками** і виступають офіційними / неофіційними **опонентами** на захиста дисертаційних досліджень. Так, О. А. Лазебна виступила неофіційним опонентом кандидатської дисертації С. М. Бассай «Мовна репрезентація етнокультурних стереотипів у німецькомовному побутовому анекдоті», 28.09.2016., ЗНУ; О. О. Туришева виступила офіційним опонентом кандидатської дисертації О. М. Щербак «Дискурс німецькомовних інтернет-новин: лінгвориторичний аспект», 27.10.2016., ОНУ імені І. І. Мечникова.

Науково-педагогічний працівник кафедри С. М. Іваненко є науковим керівником 2 аспірантів кафедри.

1.2 Інтеграція наукової роботи з навчальним процесом

У межах виконання науково-дослідної кафедральної теми передбачено підготовку курсів для студентів бакалаврів та магістрів. Результати досліджень з проблематики кафедральної теми використовуються на заняттях з дисциплін: «Теоретична граматики», «Порівняльна лексикологія», «Соціолінгвістика», «Теорія міжкультурної комунікації».

Результати дисертаційних досліджень викладачів Баклан І.М., Олійник Л.В. впроваджено в навчальний процес.

Баклан І. М. Результати дисертаційного дослідження за темою: «Відтворення імпліцитності у перекладі текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу» впроваджено в:

- курс лекцій з дисципліни «Порівняльна стилістика» для студентів напрямку підготовки 035 «Філологія»: тема: 2.5. «Лінгвальностилістичні засоби сучасної німецької мови». Лекція 2. «Словниковий запас сучасної німецької мови з точки зору стилістики»; тема: 3.5. «Лексико-фразеологічні засоби текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу». Лекція 4. «Стилійстична характеристика стійких словосполучень»; Лекція 8. «Засоби

виразності». Науковий доробок є внеском не лише у жанрову теорію перекладу, а й у розвиток теорії імплікації, комунікативної лінгвістики, прагмалінгвістики і дискурсології.

Олійник Л.В Результати дисертаційного дослідження за темою «Синонімія в німецькомовному молодіжному слензі» впроваджено в:

- курс із порівняльної лексикології для студентів за напрямом підготовки 035 «Філологія», освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» (Тема 3. Wege der Bereicherung des deutschen Wortbestandes / Шляхи збагачення словникового складу німецької мови, Тема 4. Das lexikalisch-semantiche System der deutschen Sprache / Лексико-семантична система німецької мови);

- курс із дисципліни «Стилістика» для студентів напряму підготовки 035 «Філологія» освітньо-кваліфікаційного рівня "Бакалавр" (Розділ 3. Стилістична характеристика сучасного німецького лексикону. Функціональні стилі).

1.3 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність студентів

Упродовж звітнього періоду викладачі кафедри залучали студентів факультету лінгвістики та факультетів технічних спеціальностей до науково-дослідної роботи (написання курсових і дипломних робіт), а також до участі в науково-практичних конференціях та в олімпіадах з різних галузей знань.

Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР всього (з оплатою та без оплати)	
з них: з оплатою із загального фонду бюджету (д/б)	
з оплатою із спеціального фонду (г/д)	
за грантами	
Кількість студентів які брали участь у виконанні НДДКР при захищенні	
магістри	
спеціалісти	
бакалаври	
Кількість студентів – учасників Всеукраїнських та міжнародних конкурсів студентських НДР	3
з них: - переможці Всеукраїнських конкурсів студентських НДР	1
- переможці міжнародних конкурсів студентських НДР	
Кількість переможців, які одержали нагороди за результатами олімпіад, усього	1
в тому числі на міжнародних олімпіадах	
Кількість опублікованих статей, тез доповідей за участю студентів, усього	102
з них самостійно	102
Кількість студентів, які одержували стипендії Президента України	
Кількість студентів, які одержували інші стипендії, премії, гранти	

Так, студентка 4 курсу гр. ЛН-21 **Димінська В. В.** виборола 1 місце у II етапі Всеукраїнської студентської олімпіади 2015-2016 рр. зі спеціальності «Переклад (німецька мова)», 2 місце у Всеукраїнському студентському конкурсі перекладу «Художнє слово в світовій культурі» - 2016 в номінації «Переклад поетичного твору з української мови на німецьку мову», нагороджена Грамотою за майстерно виконаний письмовий переклад (німецька мова) у рамках Другого туру всеукраїнської V Міжвузівської олімпіади з перекладу серед студентів та курсантів ВНЗ України (15 квітня 2016 р.).

Студенти групи ЛН-61 факультету лінгвістики зайняли I місце в Огляд-конкурсі на крашу академічну групу 2015-2016 навчального року НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського».

Діяльність гуртків ФЛ

№ з/п	Назва гуртка, кафедра	Короткий опис діяльності	Керівники	Кількість залучених студентів, курс навчання
1	Актуальні проблеми синтаксису сучасної німецької мови: лінгвостилістичний, комунікативно-прагматичний і перекладацький аспекти (Наказ Ректора НТУУ)	Підвищення якості підготовки бакалаврів, спеціалістів та магістрів з метою забезпечення єдності навчальної та науково-пізнавальної роботи студентів в рамках дослідження актуальних проблем синтаксису сучасної німецької мови.	к.філол.н., доцент Туришева О.О.	8: 4 курс, 1 курс (бакалаври, магістри)

«КПІ» №4-546 від 15.10.2013 р.)			
------------------------------------	--	--	--

Участь студентів у науково-практичних семінарах та конференціях

Протягом звітнього періоду студенти ФЛ та інших факультетів НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського» були залучені до участі в наукових-практичних заходах організованих факультетом лінгвістики й різними організаціями. Всього кафедрою було організовано 1 студентську конференцію (**Всеукраїнська студентська науково-практична конференція «Світ науки та світ у науці: пріоритети та перспективи сучасних досліджень», 10.02.2016.**), а також семінари та конкурси. У організації **Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції «Alma mater-KPI», 22.11.2016.** кафедра виступила співорганізатором.

Всього студентами під керівництвом викладачів кафедри було опубліковано 102 статті та доповіді, з них 102 – самостійно.

Студенти ФЛ та технічних спеціальностей протягом 2016 р. брали участь у таких науково-практичних заходах:

№ з/п	Назва заходу, дата проведення	Назва доповіді	ПІБ студента
1	Всеукраїнська студентська науково-практична конференція «Світ науки та світ у науці: пріоритети та перспективи сучасних досліджень», 10.02.2016.	DIE SYNTHESE UND EIGENSCHAFTEN DER FLUORHALTIGEN 1,3-PHENYLENDIAMINE	Петрук О.М.
		DIE WICHTIGSTEN METHODEN UND VERFAHREN DER DNA-SEQUENZIERUNG	Рубан Ю.І.
		ESSBARE IMPFSTOFFE : EINE BIOTECHNOLOGISCHE LÖSUNG DER IMMUNISIERUNGS-PROBLEME	Коршевнюк М.В.
		VALIDATION VON COMPUTER-INFORMATIONSSYSTEMEN IN DER PHARMAKOLOGIE: ENTWICKLUNGS-ZYKLUS	Павленко Д.О.
		DIE ANALYSE DES ZUSTANDES VON NÄHRMEDIEN FÜR DIE POLYSACCHARID-PRODUZENTEN PSK	Стеценко Н.Я.
		BILDUNG VON SAND-TONFORMEN IN DER GIEßEREI	Багі Й.
		KOHLSTOFFNANO-RÖHREN	Барилівський О.С.
		RÖNTGENFORSCHUNGEN DER ZONALEN SPANNUNGEN IN DER WERKSTOFFKUNDE	Безсмертна О.С.
		DAS AUTO DER ZUKUNFT	Близнюк Т.О.
		DIE RECHENANALYSE DES PROZESSES DIE ERZEUGNISSE AUS ZWEI HÖHLEN KALT ZU STANZEN	Бойчук М.А., Піманов В.В.
		DIE GRUNDLAGEN ZUR HERSTELLUNG DER HYDROSILIKATE	Вовчок Е.С., Писаренко О.О.
		VERBESSERUNG DER EFFIZIENZ VON SOLARANLAGEN DURCH EINE KOMBINATION VON VAKUUMRÖHREN UND PHOTOZELLEN	Дударчук Д.В.
		LICHTBOGENHAND-SCHWEIßUNG	Іващенко І.А.
		DIE LASERTECHNOLOGIE	Ісасв О.В.
		A NEW EYE IN THE SKY: HOW DRONES ARE USED IN DIFFERENT TYPES OF ACTIVITIES	Козиряцька О.В.
		MULTIMODAL-THERMISCHE SOLARPUMPE HYDRAULIKORTUNGSEMPFÄNGER	Кривошеєв В.С.
		GENTECHNISCH VERÄNDERTER ORGANISMUS	Крупка Д.М., Качан І.Д.
		FREQUENZVERDOPPLUNG DES GAUß-STRAHL	Ксенофонтова А.А.
		FORTSCHREITENDE RECHNER-UNTERSTÜTZUNG	Матусяк О.Е.
		PROBLEME DER ENTWICKLUNG DES MASCHINENBAUS	Мельник В.О.
		PROBLEME UND ASPEKTE DER AUFWÄRTSENTWICKLUNG DER MEDIZINISCHEN WISSENSCHAFTEN	Мельник В.О.
		PRIORITÄTSRICHTUNGEN DER ENTWICKLUNG DES TELE-KOMMUNIKATIONS-SEKTORS IN DER UKRAINE	Осокін М.Г.

	DIE ERARBEITUNG VON OPTIMALEN TROCKNUNGSBEDINGUNGEN DER THERMOLABILEN MATERIALIEN	Поліщук А.О., Муляр В.П.
	VERFAHREN ZUR ERZEUGUNG VON STROM UND WÄRME AUS SONNENSTRAHLUNG	Попович М.В.
	ZEITGENÖSSISCHE THEMEN UND TRENDS IM MASCHINENBAU	Румянцев М.С.
	HANDSCHWEIßUNG VON TITAN MIT WOLFRAMELEKTRODE	Сайчишин М.М.
	DIE MEIST GEFRAGTEN PROGRAMMIERSPRACHEN IN DER UKRAINE	Скачков П.Ю.
	DEVELOPMENT PROSPECTS OF ELECTRIC VEHICLES	Сіволодська А.А.
	WINDENERGIE. IHR POTENZIAL UND PROBLEME	Стеценко К.В.
	ZUR FRAGE DER VERWENDUNG VON PHOTOSHOP	Трофімович В.С.
	DER EINFLUSS DER IONOSPÄRISCHEN UND TROPOSPÄRISCHEN PHÄNOMENE AUF DIE QUALITÄT DER SATELLITENKOMMUNIKATION	Фролов А.В.
	BIOINFORMATIK : DIE ENTWICKLUNG UND PERSPEKTIVEN	Шалаєва О.С.
	DÜSENPROPELLER	Яцковий А.О.
	GEGENWÄRTIGE DEUTSCHE ABKÜRZUNGEN	Баженова Е.В.
	BILINGUALISMUS UND DIGLOSSIE	Байбус Ю.О.
	STRUKTURELL-SEMANTISCHE BESONDERHEITEN DER ENGLISCHEN BEGRIFFE IM BEREICH DER COMPUTER-TECHNOLOGIE	Бойко Т.О.
	DIE BESONDERHEITEN DER OKKASIONELLEN SOZIAL MARKIERTEN LEXIK	Бойко Ю.А.
	GESTIK ALS KOMMUNIKATIVES HANDELN IN VERSCHIEDENEN KULTUREN	Бондаренко О.О., Абу-Акел Р.
	NEOLOGISMEN IN DER DEUTSCHEN GEGENWARTS-SPRACHE	Воробйова А.Ю.
	TAGESZEITUNGEN AUF DEM WEG ZUR DIGITALISIERUNG	Димінська В.В.
	POLITISCHE KORREKTHEIT IM ENGLISCHEN	Дьяченко В.В.
	NEUES IN DER DEUTSCHEN ORTHOGRAPHIE	Іскра А.О.
	SOZIALE ASPEKTE DES SPRACHVERHALTENS	Іскра А.О.
	WORD-FORMATIVE PARADIGM OF TERMS	Квасницька Д.В.
	DIE BESONDERHEITEN DER ÜBERSETZUNG DER FILMTITEL AUS DEM ENGLISCHEN INS UKRAINISCHE	Клімова О.А.
	THEORETISCHE GRUNDLAGEN ZU DEN MERKMALEN UND BESONDERHEITEN VON GENDERSLANG	Коваленко Н.М.
	DAS PHÄNOMEN DER INTERFERENZ UNTER DER BEDINGUNG DER ENGLISCH-UKRAINISCHEN ZWEISPRACHIGKEIT (am Beispiel der Sprache ukrainischer Emigranten in den USA)	Кучеренко О.В.
	DIE SPEZIFIKA DER DEUTSCHEN WERBESPRACHE	Кучугура В.Е.
	METHODEN DER SOZIOLINGUISTISCHEN ANALYSE	Парейко К.І.
	INTERNATIONALISMEN IN DER ENGLISCHEN WISSENSCHAFTLICH-TECHNISCHEN LITERATUR: EIN BEITRAG ZUR TRANSLATORISCHEN BEHANDLUNG VON INTERNATIONALISMEN	Роговська Н.В.
	MERKMALE DER FUNKTIONSWEISE DER MODERNEN ENGLISCHEN POLITISCHEN UMGANGSSPRACHE	Ротасенко І.В.
	SOZIOLINGUISTISCHE BESONDERHEITEN DES WERBEDISKURSES	Савчук Ю.М.
	FUNKTIONIEREN DER ANGLIZISMEN IN DEN DEUTSCHEN BERUFS-BEZEICHNUNGEN	Сухонос В.І.

	FÜLLWÖRTER BEIM SPRECHEN UND SCHREIBEN IN DEUTSCH	Тітарова Д.Ю.
	MERKMALE DER ÜBERSETZUNG VON EIGENNAMEN INS DEUTSCHE	Ханенко А.П.
	ABGRENZUNG DER BEGRIFFE „EUPHEMISMUS“, „EUPHEMIE“ „EUPHEMISIERUNG“	Цаценкін І.О.
	FUNKTIONIEREN DER SOZIOLEKTE	Чернявська А.С.
	ÜBER DEN EINFLUSS VON ANGLIZISMEN AUF DIE MODERNE DEUTSCHE SPRACHE	Шишута А.С.
	THEMEN UND TRENDS DER SOZIALEN KOMMUNIKATION	Бровді І.В.
	TRENDS UND PROBLEME DES VERLAGSWESENS	Козюнець І.Ю.
	ZU DEN BESONDERHEITEN DER ILLUSTRATIONEN IN DER KINDERLITERATUR	Новицька Т.Г.
	ZUR DEFINITION DES FORSCHUNGSFELDES „PROPAGANDA“	Петровська О.Ю.
	ZUM TELE-KOMMUNIKATIONS-BEGRIFF	Хрущ А.О.
	EU-BEITRAG ZUR ENTWICKLUNG DER INTERNATIONALEN WIRTSCHAFT	Перехристюк О.О.
	VORTEILE UND NACHTEILE DER NEUEN POLIZEI	Коваленко Р.І.
Загальноуніверситетська студентська науково-практична конференція «Alma mater-KPI», 22.11.2016.	KPI UND ERASMUS MUNDUS	Бондарчук К.
	RADIO DAY	Верченко А.
	FREIZEIT VON STUDENTEN UND STUDENTINNEN	Горецька А.
	ARCHITEKTUR VON KPI	Левковська О.
	MITARBEIT VON KPI MIT ANDEREN LÄNDERN	Лисюченко І.
	KPI UND DAAD	Матюшенко О.
	KPI UND BASKETBALL	Мойсієнко А.
	ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN DEN FAKULTÄTEN	Рижій О.
	UKRAINISCH-JAPANISCHES ZENTRUM IN KPI	Щербачук Б.
	DER TURM AUF DEM HAUPTGEBÄUDE NTUU KPI»	Яременко О.А.
	ТАЛАНТИ КПІ	Дебела А.
	БОРИС ПАТОН	Прокопова Є.
	РАДІО КПІ	Волкова А.
	ІСТОРІЯ ФАКУЛЬТЕТУ ЛІНГВІСТИКИ	Дубіна Н.
	ПАРК КПІ	Якимчук М.
	МУЗЕЙ КПІ	Копиляш В.
	ПАМ'ЯТНИКИ КПІ	Ященко О.
	ЧОМУ ВАРТО ВСТУПАТИ ДО КПІ	Курашов В.
	БІБЛІОТЕКА КПІ	Шульга О.
	RADIODAY	Боренко М.
	КПІ РЕЛАКС	Черненко Є.
	СЕРГІЙ КОРОЛЬОВ	Войцехівський М.
	СПОРТ У КПІ	Бережнюк В.
	ЗАХОДИ КПІ	Прядка О.
	ЕКСКУРСІЇ ПО КПІ	Нестерова К.
	ІСТОРІЯ ПОБУДОВИ КПІ	Колбешкін П.
IX Студентська науково-практична конференція «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов», 16.05.2016.	Евфемізація в німецьких малопrestiжних професіях	Цаценкін І.А.
	Конвенційна норма в перекладознавстві	Юр'єва Д.
	Стратегії адаптації назв англомовних фільмів при перекладі німецькою мовою	Данилюк Ю.
Міжнародна науково-практична конференція «Україна і світ: діалог мов і культур», 30.03.- 1.04.2016.	Стилістика рекламного тексту	Яковенко А.
	Причини використання суб'єктних трансформацій у німецько-українському перекладі	Дегтярьов І.
XV Всеукраїнська студентська науково-практична інтернет-конференція «Innovations in Science and Technology», 24.11.2015.	Verwendung der grammatischen Transformationen in den Werbetexten	Савчук Ю.
	Fernseh-, Kino- und Radioannoncen: der kommunikative Dialog	Мисько Ю.

IX Міжнародна науково-практична конференція молодих учених і студентів «Політ», 06-08.04.2016.	Комунікативна компетенція як передумова застосування граматичних трансформацій	Слиш І.Ю.
	Явище номіналізації при перекладі німецької публіцистики українською мовою	Холоденіна В.В.
	Функціонування англіцизмів у назвах німецьких професій	Сухонос В.І.
	Німецьке слово з пелюшок	Цись А.Є.
	Експліцитна оцінність у німецькій політичній періодиці та її реалізація в українському перекладі	Козачук А.А.
	Всього залучено студентів	108

Організація та проведення олімпіад

Викладачами кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови в звітний період олімпіади не проводились.

Підготовка студентів до участі в конкурсах

Метою конкурсу на кращий переклад є вдосконалення навичок перекладу фахової та художньої літератури. Конкурс передбачає виконання перекладу автентичного фахового, художнього та поетичного твору з рідної мови іноземною та з іноземної мови рідною.

Метою конкурсу «Ich spreche Deutsch grammatisch korrekt» є вдосконалення знань студентів філологів в межах граматики німецької мови, підвищення інтересу майбутніх фахівців до німецькомовної культури та стимулювання творчого потенціалу студентів.

Метою фонетичного конкурсу «MeisterIn in Phonetik» є вдосконалення та закріплення фонетичних вмінь та навичок студентами філологами, підвищення інтересу майбутніх фахівців до німецькомовної культури та стимулювання творчого потенціалу студентів.

№ з/п	Назва конкурсу/проекту, дата проведення, організатори	Кількість учасників від НТУУ «КПІ», курс
1	Конкурс «Ich spreche Deutsch grammatisch korrekt» серед студентів 2-го, 3-го, 4-го курсів 04 листопада 2015 року (I етап), 02 грудня 2016 р. (II етап); Туришева О.О.	8 студентів, 2-4 курсів
2	Фонетичний конкурс «MeisterIn in Phonetik» серед студентів 1-го, 2-го та 3-го курсів 12.10.2015 р. (I етап), 11.05.2016р. (II етап); Блілицька В.М.	16 студентів, 1-3 курси
Всього залучено студентів:		24

1.4 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність молодих учених

За звітний період НПП кафедри опубліковано 1 монографію (з грифом Вченої ради НТУУ «КПІ імені І. Сікорського» від 07.11.2016 р., автор – Лазебна О.А.), 2 навчальних посібника (з грифом Вченої ради НТУУ «КПІ імені І. Сікорського» від 8.02.2016 р., 1 – автори: Котвицька В.А., Беззубова О.О., Лазебна О.А.; 2 – автори: Беззубова О.О., Івашкевич Л.С., Ланге А.), 55 статей; з них: 4 статті у зарубіжних виданнях, в тому числі: 7 – у міжнародних наукометричних базах даних (Scopus і Web of Science, для соціогуманітарних - Scopus і Web of Science).

Молоді вчені підрозділу (до 35 років):

Чисельність, усього	12
з них: - доктори наук	
- кандидати наук	8
- аспіранти/докторанти	2/0
- без ступеня, не включаючи аспірантів	2
Кількість молодих науковців, що отримували премії, з них: гранти Президента України	
премії Верховної Ради України	
стипендії Кабінету Міністрів України	
премії Кабінету Міністрів України	

2. Основні результати наукових досліджень та НТ розробок за пріоритетними напрямками

2.1. Робота за пріоритетними напрямками

1. Теоретичні концепції перекладознавства в галузі фахових мов.
2. Актуальні проблеми синтаксису в сучасній німецькій мові.
3. Прагмастилістичний аспект сучасних дискурсивних досліджень.

2.2. Ініціативна робота.

В рамках роботи лінгвістичної школи «Дослідження взаємодії одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий, методичний та літературознавчі аспекти» на кафедрі проводиться ініціативна робота, результатом якої є захист кандидатських дисертацій викладачами кафедри:

Баклан Ірина Миколаївна «Відтворення імпліцитності у перекладі текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу»; 10.02.16 – перекладознавство; 5 квітня 2016 р.

Олійник Лідія Володимирівна «Синонімія в німецькомовному молодіжному слензі»; 10.02.04 – германські мови; 28 вересня 2016 р.

Виконання ініціативних НДР на 2015-2021 рр.

Тема	Дослідження взаємодії одиниць мови й мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий та літературознавчий аспекти			
Всього учасників	11	3 них:		
		ТППНМ НПП	аспірантів	студентів
		посада, ПІБ	ПІБ	ПІБ
		Зав.каф., к.філол.н., професор Лисенко Г.Л., ст. викладач Чепурна З.В., к.філол.н., доцент Дзикович О.В., к.філол.н., доцент Івашкевич Л.С., к.філол.н., доцент Беззубова О.О., к.філол.н., доцент Котвицька В.А., к.філол.н., доцент Лазебна О.А., к.філол.н., доцент Моїсеєва Н.О., к.філол.н., доцент Туришева О.О., к.філол.н., ст.викладач Баклан І.М., к.філол.н., ст. викладач Олійник Л.В.	-	-
Кількість публікацій (всього одиниць)	120	3 них:		
		монографій/навчальних посібників	статей	тез доповідей
		1 /2 (2016 р.)	54 (2016 р.)	69 (2016 р.)

Тема	Дослідження ефективних шляхів навчання професійно орієнтованого іншомовного спілкування та перекладу в аспекті євроінтеграції			
Всього учасників	1	3 них:		
		ТППНМ НПП	аспірантів	студентів
		посада, ПІБ	ПІБ	ПІБ
		ст.викладач Володько А.М., ст. викладач Білицька В.М.	-	-
Кількість публікацій (всього одиниць)	22	3 них:		
		монографій/навчальних посібників	статей	тез доповідей
		-/-	4 (2016 р.)	7 (2016 р.)

3. Інноваційна діяльність

Впровадження науково-педагогічних технологій в процес навчання.

4. Міжнародне наукове співробітництво

Участь кафедри у міжнародних проектах:

Викладання дисциплін лекторами Німецької академічної служби обміну студентами (DAAD) на кафедрі ТПП німецької мови: Ланге Аня.

Спільний Україно-Німецький факультет Otto von Guericke Universität Magdeburg – НТУУ „КПІ” (викладання німецької мови викладачами кафедри: Чайковська О.Ю., Моїсеєва Н.О.).

Подвійний диплом з мікроелектроніки. НТУУ „КПІ” та Technische Universität Dresden. Міжнародний проект Німеччина-Україна „Verein Deutsche Sprache” (викладання німецької мови викладачами кафедри: доц. Котвицька В.А., доц. Лазебна О.А., ст. викладач Труцуненко І.І.).

Відвідання семінарів Гете-Інституту та Німецької академічної служби обміну студентами (DAAD) з метою підвищення кваліфікації НПП кафедри:

- 1) 20.-21.02.2016. – Digitale Medien im Unterricht und in der Lehre (Goethe Institut, Kiew);
- 2) 22.03.2016. – Online-Journalismus zwischen der Ukraine und Deutschland – Analysen, Vergleiche und Erzählungen (DAAD-Fortbildungsseminar, Deutsch als Fremdsprache (DaF));
- 3) 12.10.2015. – Die kommunikative Methode im Fremdsprachenunterricht – lebensnaher Unterricht als Motivation für die Studierenden (DAAD-Fortbildungsseminar).
- 4) 07.04.2016. – Deutsch als plurizentrische Sprache – die österreichische Standardvarietät (DAAD-Fortbildungsseminar);
- 5) Deutsch lehren lernen (Goethe Institut, Kiew);
- 6) 10.03.2016. – Fehler und Fehlerkorrektur (Goethe Institut, Kiew);
- 7) 23.03.2016. – Gehirngerechtes Lernen mit dem neuen Grundstufen-Lehrwerk von Hueber Verlag „Menschen“ (Hueber Verlag);
- 8) 05.10.2016. – Mit „Sicher!“ durch die Stufe B2, Evangelia Kakagiannakis.

5. Аналіз наукового співробітництва з науковими установами НАН України та галузевими академіями наук України.

Робота в даному напрямку не проводиться.

6. Публікації

Повний бібліографічний опис публікацій НПП подається додатком до звіту. (Див. Додаток А цього документу)

Монографії

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
1	Лазебна О.А.	Прислівники оцінки у сучасній німецькій мові Німеччини та Австрії : соціолінгвістичний та лінгвостилістичний аспекти / О.А. Лазебна. – Київ: НТУУ «КПІ імені І. Сікорського» Вид-во «Політехніка», 2016. – 230 с.	230	10,5
Всього одиниць:			230	10,5
З них з грифом МОН:				

Навчальні посібники

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
1	Котвицька В.А., Беззубова О.О., Лазебна О.А.	Einführung in das berufsbezogene Deutsche : ein Lehrbuch für Studenten der technischen Fakultäten (mit Deutschkenntnissen ab B1Niveau) / V.A. Kotvytska, O.O. Bezzubova, O.A. Lazebna. – Київ: НТУУ «КПІ» Вид-во «Політехніка», 2016. - 188 с. – Бібліогр.: с. 182-185. – 100 пр.	188	8,6
2	О.О.Беззубова, Л.С.Івашкевич, А.Ланге	Практика науково-технічного перекладу з німецької мови: навч. посіб. / О.О.Беззубова, Л.С.Івашкевич, А.Ланге. – К.: «МП Леся», 2016. – 180 с. – 100 пр.	180	8,2
Всього одиниць:			368	16,8
З них з грифом				

- 8) Методичний семінар «Студентська науково-практична конференція як невідемна форма висвітлення підсумків наукової роботи (питання організації)» (06.04.2016.);
- 9) Методичний семінар КТППНМ з розроблення стандартів ВО (09.02.2016.);
- 10) Методичний семінар КТППНМ з розроблення ОПП (10.03.2016.);
- 11) Методичний семінар «Порядок проведення конференцій в НТУУ «КПІ» (23.03.2016.);
- 12) Методичний семінар ФЛ з розроблення НП (28.03.2016.);
- 13) Методичний семінар КТППНМ з питань організації ліцензування спеціальностей (08.04.2016.);
- 14) Методичний семінар КТППНМ з питань організації III етапу ліцензування спеціальності 035 Філологія освітнього ступеня доктор філософії (15.04.2016.);
- 15) Методичний семінар КТППНМ з формування ліцензійної справи III етапу ліцензування спеціальності 035 Філологія (доктор філософії): розподіл обов'язків (11.04.2016.);
- 16) Методичний семінар КТППНМ з розроблення проекту навчального плану для докторів філософії спеціальності 035 Філологія (12.04.2016.);
- 17) Методичний семінар КТППНМ з розроблення проекту ОНП для докторів філософії спеціальності 035 Філологія (19.04.2016.);
- 18) Методичний семінар «Специфіка інтерактивного діалогу в електронній системі Campus НТУУ «КПІ» (18.05.2016.);
- 19) Методичний семінар «Рейтингування НПП у 2015-2016 н. р.» (11.05.2016.);
- 20) Методичний семінар «Формування компетенції функціонального перекладу у студентів 2-4 курсів ОКР «бакалавр» у межах співробітництва університетів України та Німецької служби академічних обмінів (ДААД) (27.04.2016.).

Викладачі кафедри брали участь у наукових семінарах та науково-методичних заходах факультету:

Міжнародна науково-методична конференція «Іншомовна освіта у вищій технічній школі: методи, підходи, технології» (30 жовтня 2015 р.), проходили стажування без відриву від виробництва в ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», 22.02.-21.03.2016. (Лисенко Г.Л., Котвицька В.А., Лазебна О.А., Чепурна З.В.).

На базі кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови 23 березня 2016 року була проведена VII Міжнародна науково-методична конференція «Формула компетентності сучасного перекладача». Всього у конференції взяло участь 102 учасники, з них 4 представники з Німеччини (2), Швейцарії (1) та Польщі (1) (назви країн-учасниць). На конференції було представлено 90 доповідей.

7.2. Виставки.

Робота в даному напрямку не проводиться.

8. Наукові досягнення.

Робота в даному напрямку не проводиться.

9. Організаційне забезпечення наукової діяльності.

Робота в даному напрямку не проводиться.

У листопаді 2015 р. на кафедру теорії, практики та перекладу німецької мови після навчання в аспірантурі повернулися 2 молодих фахівці.

10. Матеріальна база підрозділу.

За звітний період нового наукового обладнання на кафедру не надходило.

Проект плану розвитку підрозділу на 2017 рік.

1. Захист дисертації на здобуття ступеня кандидата педагогічних наук викладачами кафедри: Володько А.М. – 13.00.02 Теорія та методика навчання: германські мови.
2. Видання навчальних посібників, практикумів, методичних вказівок / рекомендацій та тощо.
3. Проведення науково-практичних конференцій та семінарів для викладачів.
4. Проведення Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції «Наука XXI століття виклики, пріоритети, перспективи досліджень» (22 березня 2017 р.).
5. Проведення конкурсів та олімпіад для студентів факультету лінгвістики та немовних факультетів.

Звіт заслухано і затверджено на засіданні кафедри від 17 листопада 2016 р.
протокол № 4-А .

17 листопада 2016 р.

В.о. завідувача кафедри ТПП
німецької мови

Г.Л. Лисенко